

1 C'est un fait indiscutable que ceux qui ont une égale connaissance de deux genres
2 de vie, qui sont également capables de les apprécier et d'en jouir, donnent résolument
3 une préférence très marquée à celui qui met en œuvre leurs facultés supérieures. Peu de
4 créatures humaines accepteraient d'être changées en animaux inférieurs sur la
5 promesse de la plus large ration de plaisir de bêtes; aucun être humain intelligent ne
6 consentirait à être un imbécile, aucun homme instruit à être un ignorant, aucun homme
7 ayant du cœur et une conscience à être égoïste et vil, même s'ils avaient la conviction
8 que l'imbécile, l'ignorant ou le gredin sont, avec leurs lots respectifs, plus complètement
9 satisfait qu'eux même avec le leur. (...) Un être pourvu de faculté supérieure demande
10 plus pour être heureux, est probablement exposé à souffrir de façon plus aiguë, et offre
11 certainement à la souffrance plus de points vulnérables qu'un être de type inférieur; mais
12 en dépit de ces risques, il ne peut jamais souhaiter réellement tomber à un niveau
13 d'existence qu'il sent inférieur. (...)

14 Croire qu'en manifestant une telle préférence, on sacrifie quelque chose de son
15 bonheur, croire que l'être supérieur – dans des circonstances qui seraient équivalentes
16 à tous égards pour l'un et pour l'autre n'est pas plus heureux que l'être inférieur, c'est
17 confondre les deux idées très différentes de bonheur et de satisfaction.
18 Incontestablement, l'être dont les facultés de jouissance sont d'ordre inférieur, a les plus
19 grandes chances de les voir pleinement satisfaites; tandis qu'un être d'aspirations
20 élevées sentira toujours que le bonheur qu'il peut viser, quel qu'il soit, le monde étant
21 fait comme il l'est, est un bonheur imparfait. Mais il peut apprendre à supporter ce qu'il
22 y a d'imperfections dans ce bonheur, pour peu que celles-ci soient supportables; et elles
23 ne le rendront pas jaloux d'un être qui, à la vérité, ignore ces imperfections, mais ne les
24 ignore que parce qu'il ne soupçonne aucunement le bien auquel ces imperfections sont
25 attachées. Il vaut mieux être un homme insatisfait qu'un porc satisfait; il vaut mieux être
26 Socrate insatisfait qu'un imbécile satisfait. Et si l'imbécile ou le porc sont d'un avis
27 différent, c'est qu'ils ne connaissent qu'un côté de la question : le leur. L'autre partie,
28 pour faire la comparaison, connaît les deux côtés.